

ARRIBES O TE'N VAS?

EMIGRACIÓ VALENCIANA A EUROPA (1950-1970)

Aquesta no és una exposició sobre eixides a terres remotes; ni és només una exposició sobre migracions de llarga durada en el temps; tampoc no es mostra l'emigració solament per les situacions estructurals desfavorables; ni tampoco se centra en l'emigració organitzada per los Estats: amb trens habilitats per al viatge, contractes de treball, revisions mèdiques i barracons comuns per als nous treballadors.

Sí que és una exposició sobre moviments migratoris modestos: d'anada i tornada la majoria de les vegades. Amb estades curtes, per temporades o anuals; sense massa papers ni incerteses, tot i que de vegades hi havia contractes i permanències més llargues d'allò previst. Moviments on les cadenes migratòries han sigut habituals i els vincles de parentiu i de veïnatge han protegit els subjectes de les adversitats ocasionals. Una migració on el concepte *prosperar* s'erigeix com a motivació central, tot i no ser l'únic.

Mitjançant un contínuum d'experiències, mostrades per relats personals, s'il·lustra part de la biografia migratòria del poble valencià entre els anys 1950 i 1970. Començant per la verema a França i acabant amb les nòmines d'una empresa metal·lúrgica a Düsseldorf, l'exposició recorre els diferents episodis del procés migratori valencià a Europa, centrant-se en la lògica interna, les motivacions i les vivències dels qui van viure eixe procés, i dels qui es quedaren, aci o allà, i l'acompanyaren des de l'absència.

Esta no es una exposición sobre salidas hacia tierras remotas; ni es solo una exposición sobre migraciones de larga duración en el tiempo; tampoco se muestra la emigración solamente por las situaciones estructurales desfavorables; ni tampoco se centra en la emigración organizada por los Estados: con trenes habilitados para el viaje, contratos de trabajo, revisiones médicas y barracones para los nuevos trabajadores.

Sí que es una exposición sobre movimientos: de ida y vuelta en la mayoría de los casos. Con estancias cortas, por temporadas o anuales; sin demasiados papeles ni incertezas, aunque a veces había contratos y permanencias más largas de lo previsto. Movimientos en los que las cadenas migratorias han sido habituales y los vínculos de parentesco y de vecindad han protegido a los sujetos de las adversidades ocasionales. Una emigración en la que el concepto *prosperar* se erige como motivación central, aunque no sea el único.

A través de una *continuum* de experiencias, mostradas con relatos personales, se ilustra una parte de la biografía migratoria del pueblo valenciano entre 1950 y 1970. Comenzando por la vendimia en Francia, y terminando con las nóminas de una empresa metalúrgica de Dusseldorf, la exposición recorre los diferentes episodios del proceso migratorio valenciano hacia Europa, centrándose en la lógica interna, las motivaciones y las vivencias de los que vivieron este proceso, y de los que se quedaron, aquí o allá, y les acompañaron desde la ausencia.

This is not an exhibition about an exodus to remote lands; nor is it just an exhibition about long-lasting migrations in time; emigration is not shown either just as a result of unfavourable structural situations; nor is the focus placed on emigration organized by the States: with trains prepared for the trip, work contracts, medical inspections, and barracks for the new workers.

What it is, is an exhibition on movements: back and forth, in the majority of the cases. With short stays, by seasons or yearly; without too many papers or uncertainties, although sometimes there were contracts and stays that were longer than planned. Movements with normal migratory chains, and with family and neighbourly bonds that protected the individuals from occasional adversities. An emigration where the concept *prosper* arises as the main motivation, although not the only one.

Through a continuum of experiences, shown with personal stories, part of the migratory biography of the people of Valencia between 1950 and 1970 is illustrated. Starting with grape-harvesting in France, and ending with the wages of a metal company in Düsseldorf, the exhibition covers the different episodes of the Valencian migratory process towards Europe, focusing on internal logic, motivations and experiences of those who underwent this process, and of those who stayed, here or there, and accompanied them while they were absent.





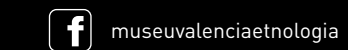
MUSEU VALENCIÀ D'ETNOLOGIA
C/ Corona, 36 - 46003 València

Informació
963 883 565

Concertació de visites guiades
963 883 578

Horari de visita
de dimarts a diumenge
de 10 a 20 hores

www.museuvalenciaetnologia.org



EXPOSICIÓ
MUSEU VALENCIÀ
D'ETNOLOGIA

ARRIBES O
TE'N VAS?
EMIGRACIÓ
VALENCIANA
A EUROPA
(1950-1970)

10 MARÇ - 31 JULIOL
2016

